



Huu jiiing.nga ll gandaal guu gan. Gandll kwahgyans guud uu ll gandaal guu gan, hlk'inxaayd gii asing ll gandaal guu ga, tllga gaajuus guud ising ll gandal guu gan, tllga s'aaga guud asing. Huu ll gandaal guu gan, Sahxwii ad xidxwii, 'unguud ad xidguud asing.

They walked and they walked, along rivers, through forests, across meadows and bogs. They walked up and down and over and under.

Ils marchèrent et marchèrent encore, longeant des rivières, traversant des forêts, parcourant des prés et des tourbières. Ils sillonnèrent le territoire de haut en bas et de gauche à droite.



Huu gaal gaayduwal Il gandaal guu gan tldagaaw.waay `wahguusda`ah.
Huu tllga `laa guu Il gandaal t`xa gan. Nang daaga assii tllga gud `laa,
`aan uu hll is gas ga` Il suu gan. Ll daaga sgwaan.na king dii gwang gii
Il gaaxagil. Huu Xaayda gwaay gwii Il sdll gan.

They walked for several more days beyond the mountains. The land opened up. They came to a certain place. One brother liked this place. "I will stay here," he said. The other brother had seen enough. He went home to Haida Gwaii.

Les deux frères marchèrent encore plusieurs jours de plus au-delà des montagnes. Devant eux se profilait un vaste territoire. Ils arrivèrent à un endroit que l'un des frères aimait particulièrement. « Je reste ici », annonça-t-il. L'autre frère, lui, en avait assez vu. Il s'en retourna à Haida Gwaii.